

Молчан А. И.

**АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ КАК СПОСОБ ПОЛУЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ ИЗ ТЕКСТА И РЕАЛИЗАЦИИ ЕЕ В РЕЧИ**

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2007/3-1/67.html](http://www.gramota.net/materials/1/2007/3-1/67.html)

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2007. № 3 (3): в 3-х ч. Ч. I. С. 160-162. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2007/3-1/](http://www.gramota.net/materials/1/2007/3-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

## АНАЛИТИЧЕСКОЕ ЧТЕНИЕ КАК СПОСОБ ПОЛУЧЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ ИЗ ТЕКСТА И РЕАЛИЗАЦИИ ЕЕ В РЕЧИ

Молчан А. И.

Дальнегорский индустриально-экономический институт (филиал ДВГТУ)

Перспективы социально-экономического и духовного прогресса закладываются действующей системой образования, в частности тем, насколько верно определена роль каждого учебного предмета в решении важнейших задач жизни современного общества. Не исключение и иностранный язык, который объективно является общественной ценностью.

Анализ истории развития человечества показывает, что иностранный язык – это объективная потребность цивилизации, без которой она не может полноценно функционировать и развиваться. Он, как и родной, не существует изолированно и тесно связан со всеми сферами жизнедеятельности общества: экономикой, политикой, обороной, искусством и т. д., а также выполняет две важные функции – познания и общения. Однако, различие состоит в том, что иностранный язык служит средством не только межличностного, но и межнационального, межгосударственного, международного общения. Функции иностранного языка порождаются и приводятся в действие теми процессами, которые происходят в экономической, духовной, внутри- и внешнеполитической деятельности государства.

Перед нашей страной стоит задача огромной сложности: необходимо в кратчайшее время ликвидировать отставание в качестве выпускаемой продукции, освоить лучшие мировые технологии, сделать выпускаемые товары конкурентоспособными на мировом рынке. Для решения этой задачи прежде всего необходимо всесторонне изучить прогрессивные технологии, перенять все новое, что накоплено в мировом производстве. Для того, чтобы отечественные предприятия могли конкурировать с лучшими зарубежными фирмами, каждый квалифицированный специалист должен знать по первоисточникам, что делается, что планируется развитыми странами в соответствующих областях науки и техники. Практика показала, что нужны не просто переводчики, а именно высококвалифицированные специалисты, владеющие иностранным языком.

Таким образом, владение иностранным языком становится в настоящее время одним из условий профессиональной компетентности специалиста. Спрос на специалистов, владеющих иностранным языком, резко возрос и еще более будет возрастать по мере экономического развития страны.

В связи с тем, что высшее учебное заведение технического профиля является основной кузницей кадров для стабилизирующегося рынка, учебная программа по дисциплине «Английский язык», находящаяся в нашем пользовании, ставит цели обучения, которые полностью соответствуют целям современного государства. Организация учебного процесса по изучению иностранного языка предполагает максимальный учет потребностей, интересов и личностных особенностей обучаемых студентов.

В предваряющей статье заключена основная цель программы: «Углубление и расширение международного сотрудничества в различных областях деятельности требует от современного выпускника высшей школы *практического владения языком*».

Данная программа рассчитана на 200 часов для групп студентов, профессиональная деятельность которых требует, наряду с чтением литературы, участие в устном общении на английском языке.

По окончании основного курса, согласно данной программы, **студент должен:**

а) уметь работать с оригинальной литературой (владение ознакомительным, изучающим, просмотровым и поисковым видами чтения);

б) обладать способностью подготовки сообщения на основе прочитанного текста (монологическая речь);

в) владеть элементами диалогической речи в ситуациях общения.

Как становится видно из анализа программы по изучению иностранного языка, основной упор делается на «чтение и монолог» как на виды речевой деятельности. Практическая реализация вышеупомянутых аспектов может быть успешно решена за счет применения специального методического комплекса, разработанного мною после изучения теоретических основ чтения и тех возможностей, которые оно открывает для молодого специалиста. Данный вид чтения носит аналитический характер и не предполагает дословного перевода.

По прочтении заданного текста студентам сначала предлагается обратить внимание на внешние его факторы – заголовок, автора, тему, издание, в котором он напечатан и т.д. Внешняя оболочка текста представляется небольшим монологическим высказыванием в виде несложной аннотации. Оно строится по разработанному мною плану, состоящему из специальных вопросов и утвердительных фраз-клише, расположенных в определенной логической последовательности (The Plan of the Annotation). Данный план носит универсальный характер, и приемлем практически при работе со всеми типами литературных произведений, как с публицистическими статьями научного характера, так и с сугубо художественными произведениями.

При необходимости извлечения из текста более подробной информации будет уместен (The Plan of the Summary), предполагающий охват не только внешних параметров текста, но и его внутреннего содержания и реализации их в устной речи в виде топика-пересказа с опорой на текст.

Для создания аналитического монолога могут быть использованы: принципы композиционного деления литературного произведения, изложенные в (Parts of the Text) и, непосредственно, сам план анализа текста (Analyses according to the Plan). Инструктивное письмо композиционного деления разработано в виде теоретического материала, с которым студенты знакомятся заблаговременно (при необходимости на русском

языке). План анализа текста состоит из набора фраз-клише, позволяющих реализовать возможности предыдущих планов, но с аналитической точки зрения. Его применение в сочетании с инструкцией по делению текста на композиционные структуры обеспечит практический успех в создании аналитического монолога.

На основании данных, полученных в результате анализов, проводимых мною по итогам ряда сессий, я пришел к заключению, что 85% требований, предъявляемых к тексту, выполняются за счет применения данного метода. Но главное, он способствует выработке у студентов навыков согласно требованиям программы.

### ПРИЛОЖЕНИЕ The Plan of the Annotation

1. What is the title of the text (book, article)?
2. Who are the authors of the text (book, article)?
3. When and where was the text (book, article) published?
4. The text (book, article) is about ...
5. The text (book, article) is devoted to ...
6. The text (book, article) provides us some (certain, interesting, valuable) information on ...
7. In the text (book, article) much attention is given to ...
8. The text (book, article) is addressed to the specialists in                    the field of ...
9. It should be mentioned that ...
10. Express your opinion about ...

( To my opinion ...  
I suppose (that)...  
I think (that)... )

### The Plan of the Summary (topical phrases)

1. The subject of the article (text) is...
2. The main idea of the article (text) is...
3. In paragraphs 1-2 the author states that...
4. Paragraphs 3-5 discuss...
5. The best summary of paragraphs 6-8 is...
6. Paragraphs 9-10 deal with...
7. The meaning of the title of the article (text) is...
8. The author's views deal with...
9. The author's views on... deal with...
10. Paragraphs 11-13 supply the (statistics on..., reason why..., explanation why..., explanation of...)
11. Paragraphs 14-15 point out that...
12. Paragraphs 16-18 lay stress on...

### Parts of the Text (letter of recommendation)

Any literary work let it be a small text or an overall novel must be composed according to the special textural standards or can be divided into compositional structures. The most common among them are the following:

**1. Introduction.** Here the author deals with the information providing the main story of the literary work. He often tells about the theme of the work and its main idea. If it is a passage or a text, he tells about the literary work or the book which this passage or the text is taken from. Sometimes he tells us about the dates and the times described in the work under study.

**2. Dynuman.** In this part of the literary work the development of the events usually takes place. The activities of the heroes are described. The dialogue between the heroes is also presented. Some movements, dynamics and changing of the events are felt here.

**3. Climax (Climatic Point).** Here the information of passions as they call it, takes place. If it is a discriptionary text, the main information is presented.

**4. Conclusion.** In this part the author sums up the information given in the previous parts. Sometimes the author presents the information in an unusual way to make the reader sum up the facts by himself. No matter if it is a simple literary work, like "easy text" or a difficult problematic work the structure "Conclusion" may be withdrawn to give the opportunity to the readers for debating and making the summary of their own.

## Analyses according to the Plan

1. The newspaper under review is the *Morning Star* of November 15.
2. The text (paper) says (writes, reports) that...
3. The paper (article, headline) reads as follows...
4. The text (paper, article) carries material about...
5. The material is devoted to...
6. The article gives figures illustrating...
7. The article (author) goes on saying that (speaking about, discussing something)...
8. The editorial (article) calls upon the readers to...
9. The paper voices the protest of... against...
10. The issue provides much information on...
11. The issue carries numerous articles on...
12. The main story of the text (issue) is...
13. The headlines of issue (of the front page) are...
14. to cover the events;
15. to touch upon;
16. to speak about something in details;
17. to discuss something;
18. according to the author;
19. the sports column;
20. foreign (home, sporting) news.

## ЭКФРАЗИС В РУССКОМ ТРАВЕЛОГЕ КОНЦА XVIII ВЕКА

*Морозова Н. Г.*

*Новосибирский государственный технический университет*

И термин «экфразис», и термин «травелог» еще недостаточно освоены отечественным литературоведением, хотя уже обозначили перспективные направления современных исследований, новые возможные подходы к семиотике текста. В отношении понятия экфразис сошлемся на методологически важные работы Н.В. Брагинской, Л.М. Геллера, Б. Кассен, М. Рубинс, Ю.В. Шатина, И. Есаулова, С. Франк. Исследователями русского травелога являются О.Б. Лебедева и А.С. Янушкевич («Германия в зеркале русской словесной культуры XIX – начала XX века»), А. Эткинд («Толкование путешествий. Россия и Америка в травелогах и интертекстах»).

Данная статья посвящена исследованию фрагментов-описаний произведений живописного, пластического, декоративного искусства в русской литературе путешествий (путевых письмах, дневниках и художественных текстах-путешествиях) конца XVIII века. Экфразис документально-эпистолярной и художественной прозы – маркер художественных вкусов и пристрастий русских образованных людей, начиная с эпохи средневековой книжности и до современности. Отражая становление и изменение системы эстетических ценностей, развитие художеств в России, экфразис свидетельствует об обусловивших их фактах исторического развития и особенностях межкультурного взаимодействия в ту или иную литературную эпоху. В связи с этим особый интерес представляет исследование экфразисной составляющей русского травелога.

Долгое время путешествия являлись основным источником исторических, географических, культурных сведений о других странах и государствах. Содержательные особенности текстов-путешествий предопределялись и актуальными для каждой эпохи, ценностно-значимыми категориями и целями. Так, А.П. Сумароков в середине XVIII века оставил следующие размышления о путевых сочинениях: «...Путешествия не для того только, чтобы оныя вместо романов служили для потеряния времени, но для прояснения географии, мыслей и рассудка; а чтение оных больше приносит пользы человекам, ежели они писаны хорошим разумом...» [Сумароков 2003: 427]. Сам же путешественник, по мнению Сумарокова, должен «имети о своем отчестве совершенное знание и искусен быти в литературе» [Сумароков 2003: 428]. Данные требования к жанру путешествия, как мы можем судить, обусловлены эстетическими установками русского классицизма.

Литературные памятники, созданные русскими путешественниками, фиксируют определенный культурно-исторический срез стран паломничества и, вследствие этого, обладают одновременно научно-познавательной и художественной ценностью. Литература путешествий во всем ее жанровом многообразии позволяет увидеть и оценить отдельные детали, существенные обстоятельства русско-европейской культурно-эстетической коммуникации и их историческое значение.

Уже в первой половине XVIII столетия европейское культурное пространство, как справедливо отмечает Л.А. Софронова, «обживаетея в театре и литературе, принимает реальные очертания» [Софронова 2006: 245]. Наиболее активно частные поездки в Европу начинают совершаться с конца XVIII века. Поворотным моментом в становлении жанра травелога оказались для русской литературы «Письма русского путешественника» Н.М. Карамзина (1791-1792), созданные под впечатлением путешествия по западным странам.